

Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dalej granica wznosiła się od doliny Achor do Debiru,* kierując się na północ do Gilgal,** które leży naprzeciw przełęczy Adumim położonej na południe od rzeki. Dalej granica przebiegała wzdłuż wód En-Szemesz, a jej kraniec sięgał En-Rogel. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dalej granica ta biegła w górę od doliny Achor do Debiru, kierując się na północ do Gilgal, które leży naprzeciw przełęczy Adumim, leżącej na południe od rzeki. Dalej granica biegła wzdłuż wód En-Szemesz, a jej kraniec dosięgał En-Rogel.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie granica wznosiła się do Debiru od doliny Akor i zwracała się ku północy do Gilgal leżącego naprzeciw wzniesienia Adummim, <i>położonego</i> na południe od rzeki. Dalej granica ciągnęła się do wód En-Szemesz i kończyła się przy En-Rogel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idzie także ta granica do Dabir od doliny Achor, a ku północy się udawa do Galgal, które jest przeciw górze, gdzie wstępują do Adommim, która jest na południe od rzeki, a idzie ta granica do wód Ensemes, a kończy się u studnicy Rogiel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ciągnąc aż do granic Debery z Doliny Achor przeciw północy patrząc ku Galgalu, które jest przeciw wstępowi Adommim od południowej strony potoka i przechodzi wody, które zową Źródło słońca, a końce jej będą do źródła Rogel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie granica biegła w górę do Debiru od doliny Akor i zwracała się ku północy do Gilgal, naprzeciw wyżyny Adummim położonej na południe od strumienia; dalej granica dochodziła do wód En-Szemesz i kończyła się przy źródle En-Rogel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie granica ta wznosi się od doliny Achor ku Debirowi, skręca na północ do Gilgal, które leży naprzeciwko wzniesienia Adummim na południe od rzeki; dalej granica przechodzi wzdłuż wód En-Szemesz, a kończy się w En-Rogel.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dalej ta granica wznosiła się ku Debirowi od doliny Akor i zwracała ku północy do Gilgal, leżącego naprzeciw wyżyny Adummim położonej na południe od strumienia. Stamtąd przebiegała od wód En-Szemesz i kończyła się w En-Rogel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie granica ta wznosi się do Debiru powyżej Doliny Akor, potem zwraca się na północ w stronę Gilgal poprzez południową dolinę leżącą obok wzgórza Adummim, dalej biegnie wzdłuż wód En-Szemesz aż do ich ujścia do En-

¹⁾ Debir : brak w G: i wznoszą się dalej wzdłuż (l. naprzeciw) czwartej doliny Achor, και προσαναβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς φάραγγος Αχωρ, <x>60 15:7</x>L.

²⁾ Gilgal, גִּלְגָּל, w G: Galgal, Γαλγαλ; może to ozn. luźne skały, gołoborza, <x>60 15:7</x>L.

			Rogel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dalej wznosi się granica do Debiru, [a] od doliny Akor zwraca się ku północy do Gilgal naprzeciw wyżyny Adummim znajdującej się na południe od Potoku. Następnie biegnie do wód En-Szemesz i dochodzi do En-Rogel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і приходять границі до четвертини долини Ахора, іде й до Галгала, що є напроти сходу до Аддаміна, що є до півдня долини, і переходить до води джерела сонця, і вихід (кінець) його буде джерело Рогил,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie ta granica ciągnie się w górę, ku Debirowi, w kierunku od doliny Achor, i zwraca się ku północy do Gilgal, które jest po przeciwległej stronie wyżyny Adummim, położonej na południu strumienia. Następnie ta granica ciągnie się ku wodzie En-Szemesz i dalej, aż do źródła En-Rogel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I granica wznosiła się do Debiru na nizinie Achor, i kierowała się na północ do Gilgal, położonego naprzeciw stoku Adummim, który znajduje się na południe od doliny potoku; granica ta przechodziła ku wodom En-Szemesz, a jej krańcem było En-Rogel.